

# 土家语颜色词探源\*

熊 英

[提要] 土家语有“黑”“白”“红”“黄”“绿”五个基本颜色词，本文对它们进行细致描写并尝试探讨其来源。“黑”与“夜”紧密相关，其词根语素来源于藏缅语 \*na。lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup>“黑”中的 lan<sup>24</sup> 可能是汉语借词“蓝”。“白”a<sup>22</sup>s<sub>1</sub><sup>22</sup> 可能是自源词，由 s<sub>1</sub><sup>33</sup>s<sub>1</sub><sup>33</sup>“牙齿”引申而来。“红”“黄”等均保留了与藏缅语相对应的语音形式。  
[关键词] 土家语 颜色词 基本词

当代土家语有“黑”(北部方言 lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup>、南部方言 lo<sup>33</sup>ku<sup>22</sup>)、“白”(北部方言 a<sup>22</sup>s<sub>1</sub><sup>22</sup>、南部方言 si<sup>22</sup>ku<sup>22</sup>)、“红”(北部方言 mian<sup>24</sup>teie<sup>33</sup>、南部方言 bo<sup>22</sup>ni<sup>22</sup>ku<sup>22</sup>)、“黄”(北部方言 uan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>li<sup>55</sup>/lai<sup>55</sup>、南部方言 xu<sup>33</sup>ku<sup>22</sup>)、“绿”(北部方言 cin<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup>、南部方言 ci<sup>22</sup>ian<sup>24</sup>ku<sup>22</sup>)五个基本颜色词。本文尝试对土家语的这些颜色词进行详尽描写并对其词源进行探讨。

## 一 颜色词“黑”

### (一) “黑”

“黑”这个颜色词北部方言有不同形式：坡脚话为 lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup>、lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>，仙仁话为 nō<sup>35</sup>ka<sup>33</sup>，古丈话为 lā<sup>35</sup>ka<sup>55</sup>。南部方言的词根形式较一致，为 lo<sup>33</sup>/lo<sup>21</sup>。北部方言形式中的词根语素是 lan<sup>24</sup>/nō<sup>35</sup>/lā<sup>35</sup>，ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup> 和 ka<sup>55</sup>/ka<sup>33</sup> 为词缀，没有实际意义。lan<sup>24</sup> 与 nan<sup>24</sup> 自由变读<sup>①</sup>。

北部方言“黑”三音格、四音格形式有：o<sup>21</sup>khui<sup>55</sup>khui<sup>55</sup>“黑洞洞、黑黢黢”、

\* 本文系2013年国家社科基金青年项目“土家语基本词研究(13CYY078)”研究成果之一。

本文所使用的土家语材料，北部方言龙山话来源于田德生等(1986)，仙仁话材料来源于戴庆厦、田静(2005)，古丈话材料来源于杨再彪(2011)；南部方言材料来源于田德生等(1986)、陈康(2006)以及李敬忠(2000)。除标明出处的以外，其他土家语材料来自笔者的调查记录。北部方言发音合作人彭英子，男，1954年生；田禹顺，男，1945年生。南部方言发音合作人向远松，男，1964年生。藏缅语材料来源于黄布凡(1992)，以及《藏缅语语音和词汇》编写组(1991)。本文汉语古音采用郑张尚芳、潘悟云的拟音形式。文中所引语言及方言名称以及语言材料形式尽量遵从原出处，不强作统一或改动。

<sup>①</sup> 关于土家语 n 与 l 声母的问题有两种观点，一种以田德生等(1986)和李敬忠(2000)为代表，认为土家语 n 和 l 应分立为两个独立音位。在音位说明中，前者表示由于受当地汉语方言的影响，青年人中有自由变读的现象；后者则进一步明确表示“边音 l 和鼻音 n 可自由变读，以 l 为主。凡读 l 的一般不读成 n，但读 n 的可以读成 l。”另一种以陈康(2006)为代表，认为北部方言中 n 和 l 自由变读，以 l 作音位代表。

笔者的调查结果显示，北部方言中，在元音 a、o 前，n 与 l 可以自由变读，但在元音 i 前对立分明。汉语借词也反映出这个语音规律，比如，现代汉语借词“牛奶”借入土家语中，可以读 niu<sup>24</sup>nai<sup>53</sup>，也可以读 niu<sup>24</sup>lai<sup>53</sup>，但不读 liu<sup>24</sup>nai<sup>53</sup> 或 liu<sup>24</sup>lai<sup>53</sup>；即“牛”只读 niu<sup>24</sup>，而“奶”可以自由变读，读 nai<sup>53</sup> 或 lai<sup>53</sup>。

lā<sup>35</sup>ka<sup>53</sup>tehe<sup>21</sup>tehe<sup>21</sup>“黑黢黢”、lan<sup>35</sup>ka<sup>55</sup>xai<sup>21</sup>xai<sup>21</sup>“黑黝黝的”、o<sup>21</sup>khui<sup>55</sup>tai<sup>21</sup>tai<sup>21</sup>“黑洞洞的”、o<sup>21</sup>khui<sup>55</sup>khui<sup>55</sup>tai<sup>21</sup>tai<sup>21</sup>“最黑最黑”。词根语素分别是 o<sup>21</sup> 和 lan<sup>35</sup>。其中,我们认为其词根语素为 o<sup>21</sup>,与南部方言形式 lo<sup>33</sup>/lo<sup>21</sup>都表示“黑”,且语音形式相对一致,可以与藏缅语的“黑,夜”比较,详见后文。

土家语北部方言颜色词“黑”的词根语素 lan<sup>24</sup>与藏缅语的语音形式不对应,有可能是借词,而且可能是借自汉语,因为土家语与汉语接触历史悠久,且汉语一直是绝对强势语言。

汉语“蓝”,《说文》:“蓝,染青草也”。又指深青色。“葢”,《说文》:“葢,马蓝也”,跟“蓝”同。“蓝”就是一种青黑色。《春秋传》有秦鍼虎,或作“葢”,《集韵·盐韵》其淹切(黄树先 2012:395)。“青,取之于蓝,而青于蓝”(荀子《劝学》)。“青”也可以表示黑色,“厥土青黎”(《尚书·禹贡》),指黑色的土。“青丝白发”的“青丝”则指黑色的头发。

藏文 sngo nag“黝黑色,青色,深蓝色;石青调和墨汁所成颜色”、sngo bsangs“蔚蓝,深青,苍苍之色;黑色;夜”(张怡荪 1993:713、715)。

土家语 lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“黑色的,青色的”,如 sɿ<sup>33</sup>pa<sup>33</sup>lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“黑色的衣服,青色的衣服”、ŋa<sup>24</sup>sɿ<sup>33</sup>pa<sup>33</sup>lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>səu<sup>24</sup>“我的衣服是青色的”。lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>也可以表示植物的颜色是“青色的”,如 li<sup>24</sup>pu<sup>33</sup>lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“绿油油的水稻”;还可以表示“蓝色的”,如 xo<sup>24</sup>lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“蓝色的布”。

综上,土家语 lan<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“黑”中的 lan<sup>24</sup>可能是汉语借词“蓝”。

## (二)“夜”

土家语的颜色词“黑”与“夜”密切相关。土家语方言与“夜”相关的词,包含词根语素 la<sup>22</sup>/la<sup>21</sup>/la<sup>55</sup>/lan<sup>22</sup>/lan<sup>21</sup>/nan<sup>22</sup>/lan<sup>35</sup>“黑”。

土家语中,与“夜、黑夜”相关的词有“今晚”“天黑”“天快黑了”“晚上”“黄昏”“夜里”“早晨”等。

北部方言“今晚”,陈康(2006)记作 la<sup>21</sup>thie<sup>35</sup>,笔者记作 la<sup>22</sup>thie<sup>24</sup>;“晚上”,陈康(2006)记作 lan<sup>35</sup>jin<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>和 lan<sup>21</sup>tshi<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>,笔者记作 lan<sup>22</sup>tshɿ<sup>55</sup>tshə<sup>55</sup>和 nan<sup>22</sup>tshɿ<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>;“早晨”,田德生等(1986)记作 sau<sup>55</sup>ku<sup>55</sup>te<sup>55</sup>和 tsau<sup>55</sup>kū<sup>55</sup>te<sup>55</sup>,陈康(2006)记作 tsau<sup>55</sup>koŋ<sup>55</sup>tie<sup>55</sup>,笔者记作 man<sup>24</sup>lan<sup>55</sup>和 tsau<sup>33</sup>ku<sup>33</sup>tie<sup>33</sup>;“天黑”笔者记作 na<sup>22</sup>ie<sup>24</sup>，“天快黑了”笔者记作 tso<sup>22</sup>la<sup>55</sup>φu<sup>55</sup>①;“黄昏”陈康(2006)记作 la<sup>21</sup>jie<sup>35</sup>xu<sup>55</sup>，“夜里”田德生等(1986)记作 nã<sup>21</sup>tshi<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>。

南部方言“晚上”陈康(2006)记作 la<sup>33</sup>phue<sup>35</sup>tui<sup>21</sup>;“夜里”,田德生等(1986)记作 la<sup>21</sup>phie<sup>21</sup>te<sup>55</sup>,李敬忠(2000)记作 la<sup>21</sup>phie<sup>21</sup>te<sup>55</sup>;“早晨”,田德生等(1986)记作 la<sup>33</sup>no<sup>55</sup>so<sup>21</sup>,陈康(2006)记作 la<sup>35</sup>lo<sup>55</sup>su<sup>21</sup>,李敬忠(2000)记作 la<sup>21</sup>no<sup>55</sup>su<sup>21</sup>。

北部方言的 la<sup>22</sup>thie<sup>24</sup>“今晚”是单纯词;tso<sup>22</sup>la<sup>55</sup>φu<sup>55</sup>“天快黑了”、na<sup>22</sup>ie<sup>24</sup>“天黑”与 la<sup>21</sup>jie<sup>35</sup>xu<sup>55</sup>“黄昏”实际上指的都是天色近黑的时候,xu<sup>55</sup>与 φu<sup>55</sup>意义相同。na<sup>22</sup>ie<sup>24</sup>/la<sup>21</sup>jie<sup>35</sup>即“黑夜”。

北部方言的 lan<sup>22</sup>tshɿ<sup>55</sup>tshə<sup>55</sup>、nan<sup>22</sup>tshɿ<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>“晚上”和 nã<sup>21</sup>tshi<sup>55</sup>tshai<sup>55</sup>“夜里”,与南部方言的 la<sup>33</sup>phue<sup>35</sup>tui<sup>21</sup>“晚上”和 la<sup>21</sup>phie<sup>21</sup>te<sup>55</sup>“夜里”的词根语素对应,分别是 lan<sup>22</sup>、nan<sup>22</sup>、nã<sup>21</sup>和 la<sup>33</sup>、la<sup>21</sup>。

## (三)土家语“黑”与“夜”的语义关系

① φu<sup>55</sup>是词缀,表示动作行为将要进行。

土家语“黑”与“夜”的语义密切相关，这与其他许多语言相一致，比如，汉语、藏缅语族语言、日耳曼语族语言和罗曼语族语言。

汉语“冥”，“黑暗”义，也表示“晚上、夜”。闽语“夜”叫“暝”，也写作“冥”，福州[maŋ<sup>52</sup>]、厦门[mi<sup>24</sup>]、潮阳[mē<sup>55</sup>]。“暝”表示“夜”的例子，如宗懔《早春》：“昨暝春风起，今朝春气来”；庾信《秋夜望单飞雁》：“无奈人心复有忆，今暝将渠俱不眠”。“昨暝”就是“昨夜”，跟“今朝”对举；“今暝”就是“今夜”（李荣 1983）。

藏语 rum “黑暗，暗”；克钦语 rim “微暗，黑暗”，nrim “晚上”，niṛrim rim “黄昏”，sərim “黄昏”；怒语 rim-rim na “灰色的”（na “黑的”），rim-rim we “黄昏”（藏-缅语 \*num~\*rim）（P. K. 本尼迪克特 1984:89）。

英语 dark “黑暗的；（名词）黑暗；黄昏”；德语 eindämmern “小睡；（瑞士）夜色来临，天变黑”，nacht “夜，晚上；黑暗”（黄树先 2012:403）。

拉丁语 nox “夜；黑暗”；法语 nuit “夜，夜晚；黑暗，昏暗”；西班牙语 noche “夜；黑暗”；意大利语 notte “夜；黑暗”；罗马尼亚语 noapte “夜；黑暗”（黄树先 2012:403）。

#### （四）土家语的“黑”“夜”可与藏缅语对应

北部方言的 o<sup>21</sup> 和南部方言的 lo<sup>33</sup>/lo<sup>21</sup> 表示“黑”。北部方言的 nã<sup>21</sup>/la<sup>22</sup>/lan<sup>35</sup>、南部方言的 la<sup>33</sup>/la<sup>21</sup>，都有“夜，天色黑”的意思。可以与以下藏缅语族语言的“黑”和“夜”作比较：

藏语的“黑”：藏文 nag po，拉萨话 na<sup>13</sup>ko<sup>53</sup>，巴塘话 na<sup>13</sup>na<sup>755</sup>，夏河话 hnak kwo，阿力克话 nok ko，德格话 na<sup>55</sup>na<sup>755</sup>，泽库话 nak kwo。

羌语支的“黑”：普米语 na<sup>13</sup>，嘉绒语 snek tse，道孚语 na na/ga na，却域语 ne<sup>55</sup>ne<sup>55</sup>，扎坝语 na<sup>55</sup>na<sup>55</sup>，尔龚语 na na，尔苏语 nu<sup>55</sup>。

缅语支的“黑”：缅文 nak<sup>4</sup>，缅语 ne<sup>744</sup>，阿昌语 lok<sup>55</sup>，仙岛语 no<sup>755</sup>，载瓦语 no<sup>721</sup>，浪速语 no<sup>731</sup>，波拉语 na<sup>731</sup>，勒期语 no<sup>731</sup>，怒苏语 na<sup>53</sup>。

彝语支的“黑”：喜德彝语 a<sup>34</sup>no<sup>33</sup>，大方彝语 na<sup>33</sup>，南华彝语 ne<sup>33</sup>，武定彝语 nq<sup>2</sup>，傈僳语 ne<sup>33</sup>，丽江纳西语 na<sup>31</sup>，永宁纳西语 na<sup>13</sup>，绿春哈尼语 na<sup>33</sup>，墨江哈尼语 na<sup>33</sup>，拉祜语 na<sup>54</sup>/na<sup>54</sup>，基诺语 a<sup>33</sup>na<sup>42</sup>，碧江怒语 na<sup>35</sup>na<sup>53</sup>。

“黑”：独龙语 na<sup>755</sup>，嘎卓语 na<sup>53</sup>。

#### （五）土家语“黑”“夜”的早期形式可构拟为\*la

藏缅语族语言“黑”的语音形式普遍相同或相近。这个词的藏文词根元音是 a，除阿力克话外，拉萨话等几个藏语方言也是 a；羌语支语言是 a/a，缅文是 a，彝语支语言也多为 a/a。

前辈学者们为“黑”构拟的早期形式也为我们的构拟提供了相关参考。

P. K. 本尼迪克特（1984:92）依据藏语 nag-po、怒语 na<sup>7</sup>、缅语 nak、拉祜语 nã<sup>7</sup>、傈僳语 na、阿细语 nyé、傈僳波语 nê、尼语 nè，将藏缅语的“黑”构拟为 \*nak。

李永燧（2011:845）也将缅彝语的“黑”的古音构拟为 \*nak。

D. 布莱德雷（1992:404-405）根据傈僳语 ná<sup>3</sup>、普诺伊语 ʔã da、阿卡语 na<sup>^</sup>、姆比语 nan<sup>73</sup>及彝语、哈尼语方言、共同拉祜语 \*na<sup>^</sup> 等同源形式构拟的原始彝语支“黑”为 \*C-nak<sup>H</sup>。

综上所述，“黑”在藏缅语内部是比较一致的，其词根元音 \*a 是比较古老的。从土家语颜色词“黑”各方言形式看，其词根语素形式可能来源于藏缅语 \*na。

以下为汉藏语系语言“夜”的相关构拟形式。

汉语“夜” \*laaks < \*k•laaks，《诗经·庭燎》：“夜如何其，夜未央。”

P. K. 本尼迪克特(1984:104)依据切邦语 ya、怒语 ya、米里语 yo < \*ya、米基尔语 dzo < \*ya, 卢舍依语 za•n < \*ya•n, 塔多语 yan “夜”, 构拟了原始藏缅语的形式 \*ya “夜”。

D. 布莱德雷(1992:396-397)根据缅甸语 nyaʔ/nyanyʔ、傣语 h'ya<sup>6</sup>、姆比语 ʔuŋ<sup>2</sup>khwiʔ<sup>2</sup>、哈尼语方言、共同拉祜语 \*ha<sup>ˉ</sup> 等同源形式构拟的原始彝语支“晚上”为 \*ʔ-rak<sup>L</sup>。

李永燧(2011:874)认为, 缅彝语“晚上”的古音有两个形式, “晚上<sub>1</sub>”为 \*mlanʔ, “晚上<sub>2</sub>”为 ʃhuat̚。

土家语北部方言的 a 对应于南部方言的 o, 根据对应规则, 元音 \*a 是较古的形式(张军 2006)。这同其他藏缅语族语言类似。土家语北部方言 o<sup>21</sup> 和南部方言 lo<sup>33</sup>/lo<sup>21</sup> 应该是后起的形式, 源于早期土家语 \*la “黑, 天色黑; 夜, 夜里, 晚上”。

土家语 la<sup>21</sup>no<sup>55</sup>su<sup>21</sup>、man<sup>24</sup>lan<sup>55</sup>、la<sup>33</sup>no<sup>55</sup>so<sup>21</sup> “早晨”的词根语素与 \*la “黑; 夜”相关。藏缅语族一些语言的“黎明”、“早晨”与“夜, 晚上”也有关系, 相关构拟形式见下:

D. 布莱德雷(1992:396-398)根据缅甸语 nam nak/maʔ nak、普诺伊语 lósə dà、(姆)比傣语 ʔaŋ dà、阿卡语 shaw<sub>v</sub>/yaw na<sub>h</sub>eh<sup>v</sup>、姆比语 naŋʔ<sup>1</sup>、共同拉祜语 \*na<sub>h</sub> 等表“黎明”的同源形式以及傣语 ná<sup>6</sup> “早晨”构拟的原始彝语支“黎明”为 \*c-nak<sup>L</sup>。

李永燧(2011:881)构拟的缅彝语“早”的古音为 \*nhāk。

## 二 颜色词“白”

土家语南、北部方言颜色词“白”的形式见表 1。

表 1 土家语的“白”

词义	南部方言			北部方言			
	田德生等(1986)	李敬忠(2000)	潭溪	龙山	仙仁	古丈	坡脚
白色	si <sup>33</sup>	sɿ <sup>33</sup>	si <sup>22</sup> ku <sup>22</sup>	a <sup>21</sup> si <sup>21</sup>	ɣa <sup>33</sup> sɿ <sup>33</sup>	a <sup>21</sup> si <sup>21</sup>	a <sup>22</sup> si <sup>22</sup>

“白”这个颜色词, 土家语方言内部形式基本一致, 词根语素是 si<sup>22</sup>/si<sup>33</sup>/sɿ<sup>33</sup>。

si<sup>22</sup>/si<sup>33</sup>/sɿ<sup>33</sup> 与藏缅语的“白”不对应。藏文与藏缅语族其他语支语言“白”的形式差异较大, 藏文是 dkar po, 羌语是 phuʃ, 普米语是 phʃə<sup>55</sup>, 缅文是 phru<sup>2</sup>, 南华彝语是 phyo<sup>33</sup>。

但土家语的“白”似可与 D. 布莱德雷(1992:404-405)构拟的原始彝语支“颜色”\*[sɿ<sup>35</sup>] 对应, 与普诺伊语 si、姆比语 si<sup>4</sup>、共同拉祜语形式 \*suh<sup>ˉ</sup> 同源。但是, 土家语“白”的词根语素 si<sup>22</sup>/si<sup>33</sup>/sɿ<sup>33</sup> 不表“颜色”。

a<sup>22</sup>si<sup>22</sup> “白”与以下多种藏缅语族语言的“血”语音形式似可对应, 语义却相差甚远。一般说来, “白”与“血(红色的; 绀色的)”语义上难以构成对应。

“血”: 墨脱门巴语 ji, 麻窝羌语 sa, 桃巴普米语 se<sup>35</sup>, 嘉绒语 ta ʃi, 尔龚语 she, 木雅语 sa<sup>53</sup>, 贵琼语 tsɿ<sup>53</sup>, 纳木义语 se<sup>33</sup>, 史兴语 se<sup>55</sup>, 阿依怒语 ɣu<sup>55</sup>, 喜德彝语 sɿ<sup>33</sup>, 武定彝语 su<sup>33</sup>, 南华彝语 si<sup>21</sup>, 傣语 sɿ<sup>31</sup>, 永宁纳西语 se<sup>33</sup>, 碧卡哈尼语 ɔ<sup>31</sup>si<sup>31</sup>, 哈雅哈尼语 si<sup>31</sup>, 豪白哈尼语 ʃɿ<sup>31</sup>, 拉祜语 ɔ<sup>31</sup>sɿ<sup>11</sup>, 基诺语 a<sup>33</sup>ei<sup>44</sup>。

因此, 土家语 a<sup>22</sup>si<sup>22</sup> “白”可能并非源自藏缅语, 而是有其他来源, 或是某种语言的借词, 或是自源(自创)词。

汉语“白” \*braak, 《诗经·白驹》:“皎皎白驹”; 与缅文 prak<sup>4</sup> (古)“明显, 鲜明”同源(黄树先 2003:45)。土家语 si<sup>22</sup>“白”应该不是汉语借词。

从语言发展的一般规律来看, 表达抽象概念的词语往往来源于表达具象概念的词语。颜色词普遍的语义引申方式是由具体物名到色彩。例如, 藏语的“白色”dkar po 由“雪”kha ba 引申而来。汉语的“丹”是一种赤色矿物, 《说文》:“丹, 巴越之赤石也”; 也指赤(红)色, “巴郡、南越皆出丹沙”(段玉裁 1988:373)。傣语“红”有两个音, 其中一个是 s<sub>1</sub><sup>31</sup>, 与“血”同音, 早期“红”与“血”是同义的。英语的 red 与法语 rouge, 二者都表“红”, 其原型也都是“血”(戴庆厦、胡素华 1993)。

土家语 a<sup>22</sup>si<sup>22</sup>“白”则可能是由 s<sub>1</sub><sup>33</sup>s<sub>1</sub><sup>33</sup>“牙齿”引申而来。s<sub>1</sub><sup>33</sup>s<sub>1</sub><sup>33</sup> 与藏缅语族羌语支语言、缅语支语言、彝语支语言、格曼僂语等的“牙齿”的语音形式都可对应。所以, s<sub>1</sub><sup>33</sup>s<sub>1</sub><sup>33</sup>“牙齿”可能是土家语与藏缅语固有的核心词。

由核心词 s<sub>1</sub><sup>33</sup>s<sub>1</sub><sup>33</sup>“牙齿”引申到表示牙齿颜色的“白色”是可能的。如同上述一些语言里, 由“血”引申出语义“血红, 红色”一样。

### 三 颜色词“红”

土家语颜色词“红”南、北方言的语音形式差异较大, 以下分别讨论。

北部方言的“红”: 坡脚话 mian<sup>24</sup>teie<sup>33</sup>, 龙山话 mian<sup>55</sup>teie<sup>55</sup>, 仙仁话 miē<sup>55</sup>tee<sup>33</sup>, 古丈话 mian<sup>55</sup>tee<sup>55</sup>。坡脚话的 mian<sup>24</sup>teie<sup>33</sup>“红色”, 也可讲 mian<sup>55</sup>teie<sup>55</sup> 或 mian<sup>33</sup>tse<sup>33</sup>。

南部方言的“红”: 田德生等(1986)为 bo<sup>33</sup>ni<sup>13</sup>, 李敬忠(2000)为 bo<sup>33</sup>ni<sup>13</sup>, 陈康(2006)为 bo<sup>21</sup>ni<sup>21</sup>, 笔者记录的潭溪话为 bo<sup>22</sup>ni<sup>22</sup>ku<sup>22</sup>。

许多语言里的“红色”与“血”密切相关, 如汉语、藏缅语等(前文有述)。但是土家语的“血”与“红”不相关, “血”的语音形式如表 2。

表 2 土家语的“血”

词义	南部方言				北部方言		
	田德生等 (1986)	李敬忠 (2000)	陈康 (2006)	潭溪	田德生等 (1986)	陈康 (2000)	坡脚
血	me <sup>55</sup>	mi <sup>21</sup> mi <sup>21</sup>	mie <sup>21</sup> mie <sup>21</sup>	mie <sup>22</sup> mie <sup>22</sup>	me <sup>21</sup> me <sup>21</sup>	mie <sup>53</sup>	mie <sup>55</sup>

土家语北部方言的“红”, 可能和古汉语的“璊/璉/夔”有关系。

汉语表“红色”义的“璊”古音为 \*muun/\*mbun。《说文》:“璊, 玉赭色也。禾之赤苗谓之穞, 言璊玉色如之。”《王风·大车》:“毳衣如璊”, 莫奔切。段玉裁(1988:31):“禾之赤苗谓之穞。穞即艸部夔字之或體。言璊玉色如之。夔声在十三部, 与十四部璉声最近, 而又双声, 此璊璉字皆于夔得义也。”

土家语南部方言的“红” bo<sup>33</sup>ni<sup>13</sup> 可以与藏缅语的“红”进行比较:

“红”: 桃坪羌语 χni<sup>31</sup>ni<sup>33</sup>, 桃巴普米语 ne<sup>55</sup>mə<sup>53</sup>, 尔龚语 nyin nyi, 木雅语 ni<sup>55</sup>ni<sup>33</sup>, 扎巴语 ni<sup>55</sup>ni<sup>55</sup>, 贵琼语 ni<sup>55</sup>xĩ<sup>55</sup>, 尔苏语 ni<sup>55</sup>, 喜德彝语 a<sup>33</sup>ni<sup>33</sup>, 南华彝语 ni<sup>33</sup>, 弥勒彝语 ni<sup>33</sup>/ni<sup>33</sup>pe<sup>33</sup>, 傣语 ni<sup>33</sup>, 哈尼语 ni<sup>55</sup>, 拉祜语 ni<sup>35</sup>, 基诺语 a<sup>55</sup>muw<sup>44</sup>, 缅文 ni<sup>2</sup>, 缅语 ni<sup>22</sup>, 载瓦语 ne<sup>51</sup>, 浪速语 ne<sup>31</sup>。

上述藏缅语材料中,基诺语的 a<sup>55</sup>mu<sup>44</sup>“红”值得关注,似可与土家语 mie<sup>55</sup>“血”对应。根据缅语 ni、傣语 ni<sup>3</sup>、普诺伊语 ʔǎ hné、(姆)比傣语 ʔaŋ hné、阿卡语 ne<sup>v</sup>、姆比语 ny<sup>5</sup>、共同拉祜语 \*ni: 等同源形式,原始彝语支“红”可构拟为 \*ʔ-ni<sup>1</sup> (D. 布莱德雷 1992:404-405)。

李永燧(2011:845)构拟的缅彝语古音“红”为 \*ɲhai。

#### 四 颜色词“黄”

土家语颜色词“黄”的语音形式见表3。

表3 土家语的“黄”

词义	南部方言				北部方言		
	田德生等 (1986)	李敬忠 (2000)	陈康 (2006)	潭溪	田德生等 (1986)	陈康 (2006)	坡脚
黄色	hu <sup>33</sup>	hu <sup>33</sup>	xu <sup>33</sup>	xu <sup>33</sup> ku <sup>22</sup>	wã <sup>21</sup> ka <sup>55</sup> da <sup>55</sup> , wã <sup>21</sup> ka <sup>55</sup> la <sup>55</sup>	wan <sup>21</sup> ka <sup>55</sup> la <sup>55</sup>	uaŋ <sup>33</sup> ka <sup>55</sup> li <sup>55</sup> , uaŋ <sup>33</sup> ka <sup>55</sup> lai <sup>55</sup>

土家语“黄”的语音形式,可能的对应应有缅文 waŋ<sup>3</sup>、waa<sup>2</sup>,二者形式相近,都表示“黄色”的意义;缅文 waŋ<sup>3</sup>“(果实熟时)发黄”,waa<sup>2</sup>“黄色的”。汉语“黄” \*g<sup>w</sup>aaŋ,《诗经·绿衣》:“绿衣黄里”。

那么,土家语北部方言的形式是由借用的当地汉语语素 uaŋ<sup>33</sup>/wan<sup>21</sup>“黄”加土家语词缀组合而成,还是土家语词根 uaŋ<sup>33</sup>/wan<sup>21</sup>加词缀形式构成的固有合成词,还需要更多的证据。

#### 五 颜色词“绿”

笔者记录的土家语北部方言表“绿色”的词有 ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“青”、ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tie<sup>22</sup>“绿色、青的”、ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>tan<sup>22</sup>tan<sup>22</sup>“绿油油”;南部方言有 ei<sup>22</sup>iaŋ<sup>24</sup>ku<sup>22</sup>“绿”。

“绿色”,田德生等(1986)记录的土家语北部方言为 lu<sup>35</sup>ka<sup>55</sup>,土家语南部方言为 lu<sup>21</sup>。陈康(2006)记录的土家语北部方言有 lu<sup>35</sup>ka<sup>55</sup>和 ein<sup>35</sup>ka<sup>55</sup>;南部方言为 lu<sup>33</sup>。

“绿”,土家语北部方言的词根为 ein<sup>24</sup>/lu<sup>35</sup>,南部方言的词根为 ei<sup>22</sup>/lu<sup>21</sup>/lu<sup>33</sup>。lu<sup>35</sup>/lu<sup>21</sup>/lu<sup>33</sup>为当地汉语借词“绿”。

ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>可以表示“青绿”色,如 li<sup>24</sup>pu<sup>33</sup>ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“绿油油的水稻”。除了表示“绿色”外,ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>还可对应“蓝色”义,如 mɔ<sup>24</sup>ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“蓝天”、xo<sup>24</sup>ein<sup>24</sup>ka<sup>55</sup>“蓝布”。土家语“绿”的词根语素 ein<sup>24</sup>/ei<sup>22</sup>可能是早期汉语“青”的借词,只是借入后语音发生了变化。

#### 参考文献

- [1] 北京大学东方语言文学系. 1990.《缅汉词典》,北京:商务印书馆.
- [2] 陈康. 2006.《土家语研究》,北京:中央民族大学出版社.
- [3] 戴庆厦、胡素华. 1993.《彝语支语言颜色词试析》,《语言研究》第2期.
- [4] 戴庆厦、田静. 2005.《仙仁土家语研究》,北京:中央民族大学出版社.

- [5] D. 布莱德雷. 1992.《彝语支源流》，乐赛月、陈康、鲁丁译，胡坦、孔江平校，成都：四川民族出版社。
- [6] [清]段玉裁. 1988.《说文解字注》（第2版），上海：上海古籍出版社。
- [7] 黄布凡主编. 1992.《藏缅语族语言词汇》，北京：中央民族学院出版社。
- [8] 黄树先. 2012.《比较词义探索》，成都：四川出版集团巴蜀书社。
- [9] 黄树先. 2003.《汉缅语比较研究》，武汉：华中科技大学出版社。
- [10] 李敬忠. 2000.《泸溪土家语》，北京：中央民族大学出版社。
- [11] 李 荣. 1983.《关于方言研究的几点意见》，《方言》第1期。
- [12] 李永燧. 2011.《缅彝语音韵学》，北京：社会科学文献出版社。
- [13] P. K. 本尼迪克特. 1984.《汉藏语言概论》（内部资料），J. A. 马提索夫编，乐赛月、罗美珍译，瞿霭堂、吴妙发校，北京：中国社会科学院民族研究所语言室。
- [14] 谭志满. 2008.《土家语颜色词》，《中央民族大学学报》第3期。
- [15] 田德生等. 1986.《土家语简志》，北京：民族出版社。
- [16] 吴安其. 2002.《汉藏语同源研究》，北京：中央民族大学出版社。
- [17] 熊 英. 2016.《当代土家语声调问题》，《民族语文》第5期。
- [18] 杨再彪. 2011.《湖南西部四种濒危语言调查》，北京：民族出版社。
- [19] 叶德书. 1995.《土家语三音格形容词的语音结构和义位特征》，《民族语文》第6期。
- [20] 《藏缅语语音和词汇》编写组. 1991.《藏缅语语音和词汇》，北京：中国社会科学出版社。
- [21] 张 军. 2006.《土家语语音研究》，香港科技大学博士学位论文。
- [22] 张怡荪. 1993.《藏汉大词典》，北京：民族出版社。
- [23] 郑张尚芳. 2003.《上古音系》，上海：上海教育出版社。

## A Study on the Color Words in Tujia and Their Origins

XIONG Ying

**[Abstract]** The Tujia language has five basic color words, “BLACK”, “WHITE”, “RED”, “YELLOW”, and “GREEN”. This paper provides a detailed description of these color words and attempts to explore their possible origins. It is found that semantically the words for “BLACK” and “NIGHT” are closely related, and that their root morphemes may descend from the Tibeto-Burman \*na; the morpheme *lan*<sup>24</sup> in the word *lan*<sup>24</sup>*ka*<sup>55</sup>*tie*<sup>22</sup> “black” is very likely an early Chinese loanword for *lan*<sup>24</sup> 蓝, meaning “blue”; and the word *a*<sup>22</sup>*sɿ*<sup>22</sup>, meaning “white”, may be a self-innovation, deriving from *sɿ*<sup>33</sup>*sɿ*<sup>33</sup> “teeth”. The Tujia words for “RED” and “YELLOW” seem to show correspondences with their counterparts in other Tibeto-Burman languages.

**[Keywords]** the Tujia language color words basic words

（通信地址：430074 武汉 中南民族大学文学与新闻传播学院）

【本文责编 胡鸿雁】